

Mourner's Kaddish

*Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba [amein]
b'al'ma di v'ra chiruteih, v'yamlich
malchuteih b'chayeichon uv'yomeichon
uv'chayei d'chol beit yisra-eil, ba-agala
uvizman kariv, v'imru: **amein**.*

*Y'hei sh'meih raba m'varach l'alam ul'al'mei
al'maya.*

*Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam
v'yitnasei v'yithadar v'yitaleh v'yithalal
sh'meih d'kudsha **b'rich hu**, l'eila min kol
birchata v'shirata tushb'chata v'nechemata,
da-amiran b'al'ma, v'imru **amein**.*

*Y'hei sh'lama raba min sh'maya, v'chayim
aleinu v'al kol yisra-eil, v'imru **amein**.*

*Oseh shalom bimromav, hu ya-aseh shalom
aleinu v'al kol yisra-eil, [v'ak kol yoshvei
teivel,] v'imru **amein***

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן] בְּעֵלְמָא דִּי
בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזַמַּן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא :

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשֻׁבְחָתָא
וְנִחְמָתָא דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן :

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יִשְׁבֵי תֵבֵל] וְאָמְרוּ
אָמֵן :

Glorified and sanctified be God's great name throughout the world which God has created according to God's will. May God establish God's kingdom in your lifetime and during your days, and within the life of the entire House of Israel, speedily and soon; and say, Amen.

May God's great name be blessed forever and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honored, adored and lauded be the name of the Holy One, blessed be God, beyond all the blessings and hymns, praises and consolations that are ever spoken in the world; and say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life, for us and for all Israel; and say, Amen. May God who creates peace in God's celestial heights, create peace for us and for all Israel [and all inhabitants of the world]; and say, Amen.

Closing Songs

*Oseh shalom bimromav, hu ya-aseh shalom
aleinu v'al kol yisra-eil, [v'ak kol yoshvei teivel,]
v'imru amen*

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמוֹ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל] וְאָמְרוּ
אָמֵן :

May the One who causes peace to reign in the heavens bring peace upon us, upon all of Israel,
[and upon all the inhabitants of the earth], and let us say: Amen

*Od yavo shalom aleinu,
od yavo shalom aleinu,
od yavo shalom aleinu, ve'al kulam*

עוֹד יָבוֹא שְׁלוֹם עָלֵינוּ
עוֹד יָבוֹא שְׁלוֹם עָלֵינוּ
עוֹד יָבוֹא שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּלָם.

*Salaam aleinu v'al kol ha'olam
Salaam, salaam
Salaam aleinu v'al kol ha'olam
Salaam, salaam*

סְלָאֵם , עָלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם
סְלָאֵם , סְלָאֵם
סְלָאֵם , עָלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם
סְלָאֵם , סְלָאֵם .

Peace will soon be upon us and on everyone. Peace upon us and upon the whole world.

*Acheinu kol beit yisrael,
han'tunim b'tzara uvashivyah, haomdim bein
bayam uvein bayabasha. Hamakom y'racheim
aleihem v'yotziem mitzara l'irvacha, umi'afaila l'orah
umishibud lig'ulah, hashta ba'agala uvizman kariv.*

אֶחֱיוֹנוֹ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, הַנְּתוּנִים בְּצָרָה
וּבִשְׂבִיָּה, הָעוֹמְדִים בֵּין בָּיִם וּבֵין בִּיבְשָׁה,
הַמְּקוֹם יְרַחֵם עָלֵיהֶם, וַיּוֹצִיאֵם מִצָּרָה
לְרַחֲוָה, וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה, וּמִשִּׁעְבוּד לְגִאֲלָה,
הַשְּׂתָא בְּעִגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב.

Our siblings, the whole house of Israel, who are in trouble or captivity, whether on the sea or on the dry land -- May God have mercy upon them, and bring them out from narrowness to comfort, from darkness to light, and from enslavement to redemption, now, speedily, soon.

*Kol od belevav penimah, nefesh Yehudi homeah,
Ulefatey mizrach kadima, ayin letzion tzofia,
Od lo avda tikvateynu, hatikva bat shnot alpayim,
Lehiyot am chofshi beartzeinu, eretz tzion
v'yerushalayim.*

כָּל עוֹד בְּלִבָּב פְּנִימָה, נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמְיָה,
וּלְפָאֵתֵי מִזְרַח קַדִּימָה, עֵינֹ לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה,
עוֹד לֹא אֲבָדָה תִּקְוַתֵינוּ,
הַתִּקְוָה בְּת שָׁנוֹת אֲלֵפַיִם,
לְהִיּוֹת עַם חוֹפְשֵׁי בְּאַרְצֵנוּ,
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

As long as in the inner heart, a Jewish soul still yearns,
And to the edges of the east, forward, an eye towards Zion still looks,
Our hope has still not been lost, the hope of two thousand years,
To be a free nation in our land, the land of Zion and Jerusalem.